

C. M. HARPER

zoé

TOUT COURT

veut
un chien
vrai



Nathan

Zoé

TOUT COURT
veut un chien

vrai

3

Pour les chiens merveilleux que j'ai aimés,
Mika et Emma

Titre original : *Just Grace Walks the Dog*

Publié par arrangement spécial avec Houghton Mifflin Harcourt
Publishing Company (New York, États-Unis), 2008

© 2008 by Charise Mericle Harper

© Éditions Nathan (Paris-France), 2010 pour la présente édition
Loi n° 49956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse

ISBN numérique : 978-2-09-253544-8

Zoé

TOUT COURT

veut un [↑]chien

vrai

3

Écrit et illustré
par Charise Mericle Harper

Traduit de l'anglais (États-Unis.)
par Anne Delcourt

 Nathan

Des Trucs Embêtants

Il y a deux sortes de trucs embêtants : les trucs embêtants qui sont déjà arrivés, et ceux qui le sont parce qu'ils n'arrivent pas. Je n'ai carrément pas de chance, parce que en ce moment, dans ma vie, il m'arrive les deux sortes de trucs embêtants pile en même temps ! Celui qui ne m'est pas arrivé, c'est que je n'ai pas le droit d'avoir un chien, et celui qui m'est arrivé, c'est qu'à l'école tout le monde m'appelle Zoé Tout Court.

Certaines personnes disent que quand il vous arrive quelque chose de moche, ça forge le caractère. Ça veut dire qu'en grandissant on devient quelqu'un de super intéressant. Je dois être en train de me forger le caractère rudement vite, parce

qu'il m'arrive toujours des choses embêtantes spécialement à moi. Ça veut peut-être dire que je passerai à la télé quand je serai grande ou un truc comme ça.

Embêtant Fait Exprès OU ACCIDENT Embêtant

Quand il arrive un truc embêtant, ça doit être moins grave si c'est par erreur plutôt que quand c'est fait exprès. Au moins pour ça, j'ai de la chance, parce que le pire truc embêtant qui me soit arrivé était clairement cent pour cent un accident.



Un truc embêtant
fait exprès

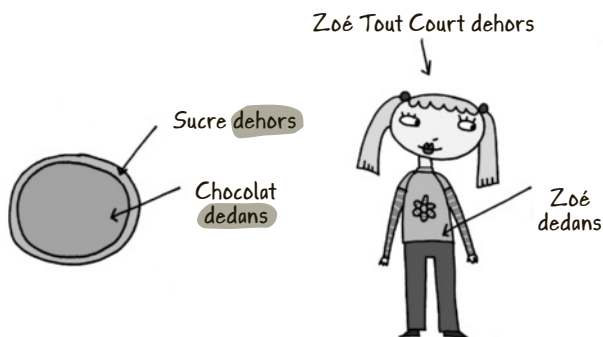


Un accident
embêtant

MON TRUC Embêtant

Mon vrai nom, c'est Zoé, mais à l'école, on m'appelle Zoé Tout Court, qui est un nom bizarre, idiot et totalement nul. Comment quelque chose de normal peut devenir totalement nul, c'est une longue et triste histoire, et j'en ai assez de l'expliquer. Mais si je ne l'explique pas, les gens croient que c'est fait exprès et que mes parents sont fous de m'avoir appelée comme ça, et que je vis avec ce nom horrible de Zoé Tout Court depuis que je suis née ou, peut-être même pire, que je l'aime bien. Et du coup, ils me regardent comme si j'étais cent pour cent Zoé Tout Court. Alors je suis obligée de leur raconter l'histoire pour qu'ils sachent que si je suis Zoé Tout Court, c'est

juste à l'extérieur, mais qu'à l'intérieur je suis totalement Zoé des pieds à la tête. C'est comme si j'étais une fille M&M's. Dehors, j'ai l'air d'être Zoé Tout Court en sucre, mais dedans, je suis complètement Zoé en chocolat. Ça ne se voit peut-être pas, mais ça change tout !



Bonbon M&M's

Fille M&M's

Comment ce Truc Embêtant Est Arrivé

Il y a quatre Zoé dans ma classe. Mlle Loïs, la maîtresse, a dit qu'on devait toutes changer de nom, ou elle n'arriverait jamais à se faire écouter de la bonne Zoé en disant « Zoé ». J'ai vu qu'elle n'avait pas tort, parce que les quatre Zoé ont levé la tête quand elle a dit « Zoé », alors que Paul Marchelli, qui est assis à côté de moi, a continué à baver sur son bureau. Mlle Loïs a appelé Zoé Wallace « Zoé W. », Zoé Francis « Zoé F. », Zoé Landowski « Zoélie », et là, juste avant que ce soit mon tour, j'ai demandé : « Bon, si toutes les autres ont un nouveau nom, est-ce que, moi, je peux m'appeler Zoé tout court ? » Puisque personne ne gardait le nom de Zoé, j'ai pensé

que je pouvais. Mais Mlle Loïs a mal compris, et même après, quand j'ai voulu lui expliquer qu'elle s'était trompée, ça ne l'intéressait plus du tout. Elle a fermé les oreilles et écrit « Zoé Tout Court » dans

la liste des élèves de son cahier d'appel.



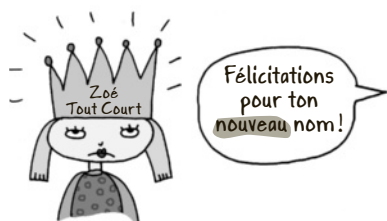
Une fois que quelque chose est écrit dans ce cahier, ça ne peut plus jamais changer, même si c'est écrit au crayon !

Et hop, c'est comme ça que mon nouveau nom nul de Zoé Tout Court est devenu la règle pour toujours à l'école, parce qu'une

fois que c'est écrit dans le cahier, ça ne peut plus jamais changer.

La première personne qui s'est moquée de moi, c'est Zoé F., ce qui n'était pas étonnant, parce qu'à ce moment-là, c'était

encore la Sale Peste et que je croyais qu'elle me détestait.



Mais c'était avant qu'elle redevienne Zoé F., qui est très rigolote et qui dessine super bien, ce qu'on aurait du mal à croire tant qu'on ne la connaît pas.

Trois Zoé Plus Une

Zoé F., Zoé W. et moi, on a fait une activité toutes ensemble et c'est comme ça qu'on est devenues amies. Comme Zoé L.

était dans un autre groupe, elle est devenue amie avec Simon Marcie et Bethany, mais je pense qu'elle est triste de ne pas être amie avec nous, parce qu'on a toutes le même nom et que c'est une Zoé aussi. Si j'arrive à deviner des trucs comme ça, c'est grâce à mon mini superpouvoir. C'est un superpouvoir qui m'aide à savoir quand les gens sont malheureux, même quand ils font semblant d'être heureux et qu'ils sont super bons acteurs. Ça s'appelle le pouvoir d'empathie. L'ennui avec les superpouvoirs, c'est qu'on ne les reçoit pas avec un mode d'emploi. Du coup, ça n'est pas toujours évident de savoir quand et comment on doit s'en servir. Je suis sûre qu'il y a d'autres superpouvoirs, comme une force surnaturelle ou des yeux rayons X,

qui doivent être bien plus faciles à utiliser.



Le pouvoir de force surnaturelle -
trop facile



Le pouvoir d'empathie -
pas du tout facile

J'avais de la peine pour Zoé L., quand nous, les autres Zoé, on faisait des blagues et qu'on rigolait comme des folles à s'appeler Zoé, Zoé et Zoé. Mais comme je ne trouvais pas quoi faire pour l'aider, j'ai fait semblant de ne pas voir qu'elle était triste. C'est un truc vachement difficile à faire pour quelqu'un qui a mon superpouvoir, et des fois, à force, ça me donne mal au ventre.



Si je fais semblant que je n'ai pas de superpouvoir, je me sens un peu patraque

M. Allen

Aujourd'hui, c'était le dernier jour où je voyais M. Allen en classe. C'était notre maître stagiaire, et c'est grâce à lui si je suis devenue amie avec Zoé W. et Zoé F., l'ex-Sale Peste. Il m'a fait travailler avec elles quand on a dû préparer notre activité sur le langage. Des fois, quand on est obligé de faire quelque chose qu'on ne ferait pas autrement, on est étonné de voir comment ça se passe en vrai, et on n'aurait jamais imaginé que ça serait comme ça, même en mille ans. Moi, je n'aurais jamais cru que je deviendrais amie avec la Sale Peste, même pas que je la trouverais sympa. Mais j'ai eu de la chance, parce que le fait d'être obligé, ça ne donne pas souvent de bons résultats.

À son bureau, papa a dû travailler avec un monsieur qui s'appelait JérémY, et maintenant, il n'aime plus beaucoup ce monsieur JérémY. Quand il le connaissait moins bien, il trouvait qu'il était drôle et travailleur, mais maintenant il dit qu'il prend trop de pauses-café et qu'il est irresponsable. Je suis contente qu'il se serve de ce mot pour quelqu'un d'autre que moi.

Dès que je fais une bêtise, papa adore me traiter d'irresponsable. Souvent, même, il en profite pour le répéter plusieurs fois de suite.

Un exemple d'irresponsable



C'est irresponsable de laisser de la confiture dehors sur la table de pique-nique, parce qu'elle sera vite pleine de fourmis, et après on doit la jeter à la poubelle.

Trois Nouvelles Choses

Ça n'a pas été dur de dire au revoir à M. Allen. Je n'ai pas pleuré, pas comme Jane Dublin. Sans doute qu'elle ne le reverra jamais, alors je comprends que ça la rende triste et qu'elle n'ait pas pu se tenir de pleurer. Il doit terminer ses études à l'Université pour avoir le diplôme qui dit qu'il est un vrai maître. Avant, je ne savais pas qu'il fallait travailler autant rien que pour se tenir debout devant notre classe et nous dire ce qu'on doit faire. En fait, si je n'ai pas pleuré pour le départ de M. Allen, c'est parce que Zoé F. est sa voisine d'à côté. Elle dit que je peux aller chez elle chaque fois que j'ai envie de voir M. Allen. Et même si sa mère ne veut pas